

● Джери Томас

**КТО
СТРЕЛЯЛ
В ШЭДОУ?**
рассказы для детей

Иллюстрации Ольги Корягиной

**1
ТОМ**



ИСТОЧНИК ЖИЗНИ

УДК 274/278
ББК 86.37
Т56

Томас Д.
Т56 Кто стрелял в Шэдоу? : Пер. с англ. — Заокский: «Источник жизни», 2013. — 224 с.

ISBN 978-5-86847-855-0

© Pacific Press Publishing Association, Canada

© Перевод на русский язык, оформление.
Издательство «Источник жизни», 2013



ТОРНАДО

– Подача – защитнику! – крикнул Сэм, изо всей силы ударив битой по бейсбольному мячу, и тут же побежал назад, чтобы поймать его. Но не тут-то было: споткнувшись о бордюр клумбы, он рухнул прямо в цветы.

– Ох! – Мяч улетел на крышу дома.

– Ты видела?! – спросил Сэм у своей сестры.

– Видела что? Как ты летел вверх тормашками? – усмехнулась Бетани, раскачиваясь на ветке. – Да, видела, ну и что?

– Нет, – Сэм сел и отряхнулся. – Ты видела, куда упал мяч?

– Да, он упал прямо в сточную трубу на крыше, – Бетани ещё раз качнулась, – и ты никогда его не достанешь.

– Достану, – уверенно ответил Сэм.

Внезапная вспышка молнии моментально прекратила их спор. Ба-бах!!!

– Ух ты! Откуда взялась эта гроза? – Бетани спрыгнула с ветки, на которой только что безмятежно раскачивалась, и взглянула на небо. – Ещё пару минут назад не было ни тучки. Сэм, ты когда-нибудь видел, чтобы небо было таким зелёным, как сейчас?

Сэм покачал головой:

– Просто фантастика какая-то...

А небо темнело с каждой секундой. Когда молния озарила весь небосклон, и ударил гром, ребята одновременно подумали об одном и том же:

– Надо бежать в дом!

Но, даже оказавшись внутри, они с ужасом смотрели в окна:

– Как страшно, – сказала Бетани, – а мама до сих пор не вернулась из магазина.

– Может, послушаем прогноз погоды? – спросил Сэм и включил телевизор.

Взволнованный диктор обращался к зрителям:

– Внимание! Как минимум два торнадо были зафиксированы в нашем округе. Каждому необходимо немедленно укрыться в убежище.

Сэм и Бетани переглянулись.

– Куда же нам идти? – прошептала Бетани.

А ведущий продолжал:

– Если вы на улице, постарайтесь укрыться в каком-либо здании. Если это невозможно, ложитесь на зем-

лю в ближайшую канаву и хорошо прикройте голову. Если вы внутри здания, отойдите от окон. Найдите более надёжное укрытие в ванной комнате, коридоре или туалете: они небольшие по площади и лучше защищены. Повторяю...

Вдруг экран телевизора погас – выключилось электричество.

Бетани вскрикнула и прижалась к Сэму:

– Что же нам делать?

Темнота сгущалась, а ветер завывал всё сильнее.

– Что сказал диктор? – взволнованно переспросил Сэм. – Он сказал, что нам надо спрятаться в туалете или ванной комнате, правильно? Пошли!

Когда они пробежали мимо спальни Бетани, она вдруг остановилась:

– Подожди, помнишь, как бабушка рассказывала нам о торнадо, которые были у них? Чтобы спастись, они прятались в ванну и накрывались матрасами.



– Точно! Давай возьмём твой.

Пока ребята возились с матрасом, ветер стих, и наступила тишина.

– Может, ураган прошёл мимо? – прошептала Бетани.

Сэм выглянул в окно:

– Всё ещё темно. Небо по-прежнему затянуто тучами, и...

Мальчик вдруг замолчал – то, что он увидел за окном, словно лишило его дара речи: огромная, подобная хоботу слона, чёрная воронка протянулась от земли до неба и двигалась прямо на их дом.

Бетани тоже подошла к окну.

– Сэм, что там?!

Её пронзительный крик заставил Сэма прийти в себя:

– Это торнадо! Бери матрас! Бегом!

И сразу же ребята услышали громкий шум, как будто прямо на их дом нёсся поезд.

– Опускай его! – крикнул Сэм, толкнув Бетани на пол, и накинул матрас сверху.

– Нам нужно помолиться, Сэм, – сказала Бетани.

Она закрыла глаза и начала шептать:

– Дорогой Господь, пожалуйста, сохрани нас от этой опасности. Сохрани также и маму. Спаси всех от этого урагана. Аминь.

– Аминь, – повторил Сэм.

Через некоторое время дом трянуло, раздался сильный удар, что-то разбилось. Наконец ревуший

ветер унялся, и опять стало тихо. Сэм чувствовал, что от страха вот-вот лишится чувств.

– С тобой всё в порядке? – чуть слышно прошептал он.

Бетани кивнула, но лицо её было бледным, как полотно.

– Тогда давай выбираться отсюда.

Они медленно выбрались из-под матраса, опасаясь самого худшего.

– Вроде бы всё в порядке, – успокоил Сэм сестру. – Может быть, торнадо всё-таки обошёл нас?

Дверь в гостиную была приоткрыта, и оттуда сочился свет. Войдя, дети неожиданно для себя обнаружи-



ли на полу... дерево. Оно упало, проломив большую дыру в крыше, поэтому в гостиной было так светло. Та самая ветка, на которой совсем недавно раскачивалась Бетани, теперь нависала над телевизором в углу.

Девочка нервно хихикнула:

– Ну что, может, покачаемся?

Но в этот момент снова раздался отдалённый шум, и оба вздрогнули, со страхом глядя в окно.

– Ведь это не торнадо, правда? – с надеждой спросила Бетани.

На этот раз звук был не таким громким и приближался словно бы откуда-то с верхней части улицы. Ребята с радостью увидели, как во двор въехал мамин фургон. С криками «Мама!» они выбежали наружу прямо под дождь.

– Сэм! Бетани! – мама выскочила из машины, подбежала к детям, обняла и прижала их к себе.

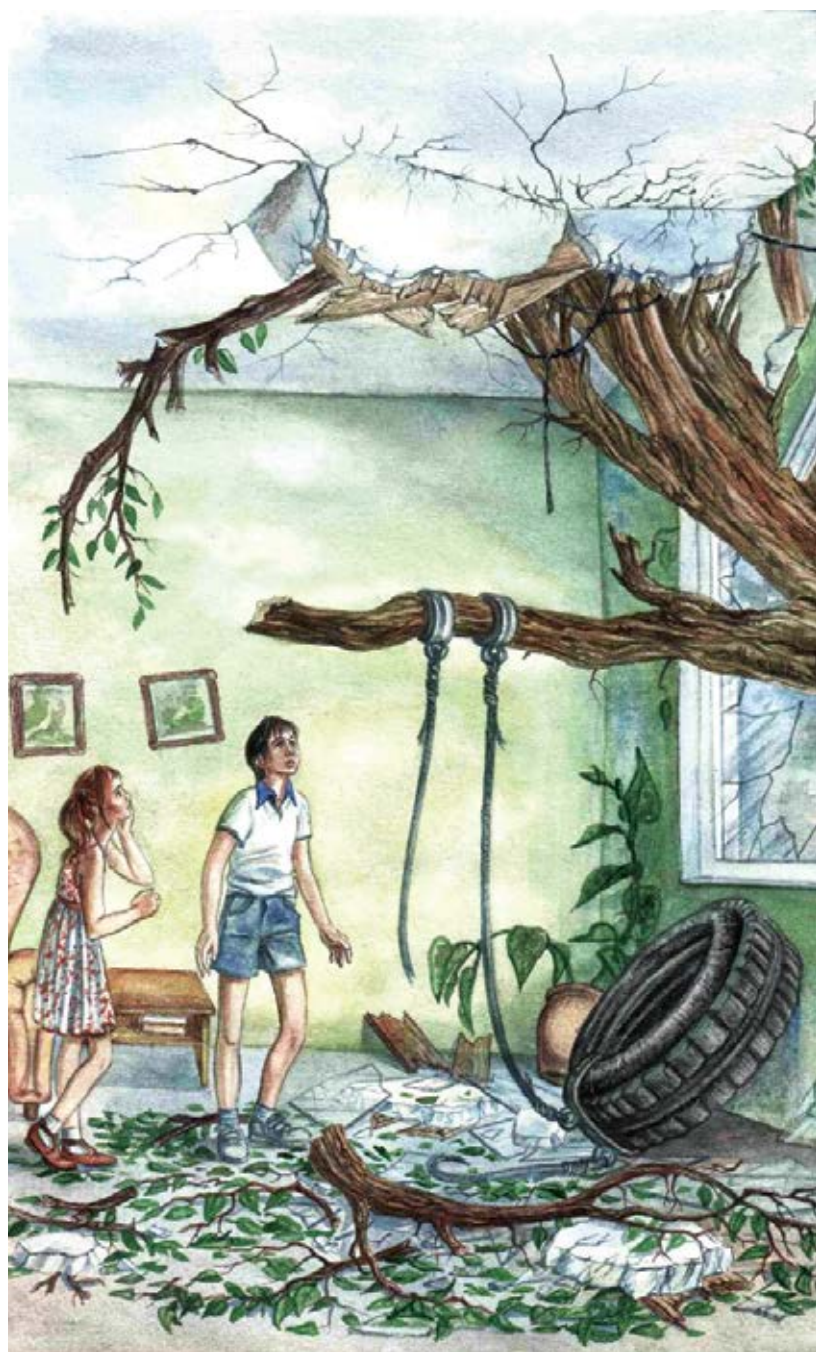
– Я так переживала за вас, – плакала она, – я молилась о вас всю дорогу, с вами всё в порядке?

Убедившись, что дети живы и здоровы, она бросила взгляд на дом.

– Это то самое дерево, на котором вы обычно качаетесь?

– Да, – ответила Бетани, – но можешь не переживать. С веткой, на которой мы качаемся, всё в порядке: она в гостиной.

А Сэм смотрел вверх, на небо. Дождь постепенно



прекращался, и становилось светлее. Казалось, гроза заканчивалась...

– Что же мы будем делать с домом? – спросил он.

– Не стоит переживать, – ответила мама. – Самое главное, вы целы и невредимы. Нам выплатят страховку, и мы отремонтируем дом. А сейчас садитесь в машину, поедem к бабушке с дедушкой. Потом я позвоню, чтобы укрыли наши вещи от дождя.

Когда Сэм обходил фургон, то чуть не споткнулся о свой мяч.

– Ой, да это же мой бейсбольный мячик! – он показал его Бетани. – Смотри, я же говорил тебе, что достану его!



НЕЗАПЛАНИРОВАННОЕ КУПАНИЕ

Салют-1

Конь по кличке Салют фыркнул и потряс своей большой рыжей головой – вода брызнула во все стороны.

– Эй! – крикнула Стефани жеребцу. – Перестань, это ты хочешь пить, а не я.

– И-го-го-о! – заржал Салют в ответ, словно насмехаясь. Стефани схватила его за уздечку и потянула в сторону от воды.

– Миссис Бейли была права: ты действительно очень хитрый.

Она стряхнула воду с рук и вынула из кармана спелое красное яблоко. Надкусив его, она не спеша ла-



комилась сочной мякотью, а потом решила угостить и Салюта. Конь схватил яблоко своими длинными зубами и с удовольствием захрустел. Миссис Бейли говорила, что Салюту надо давать по одному яблоку в день.

С тех самых пор, как её семья переехала в новый дом, Стефани каждый день любовалась из своего окна этим прекрасным гнедым жеребцом, которого ежедневно выгуливали на пастбище. Забор, отделяющий зелёный луг от её дома, был настолько близко, что она могла разговаривать с Салютом, не вставая с постели. Но, даже подкармливая его яблоками, Стефани и мечтать не смела, чтобы прокатиться на нём верхом. Салют принадлежал их соседям, Бейли. Этим летом их сын уехал учиться в колледж, и не осталось

никого, кто мог бы ухаживать за жеребцом. Стефани, конечно, предложила им свою безвозмездную помощь.

Узнав о планах дочери, мама сказала:

– Ты же не сможешь просто вспрыгнуть на коня в первый же день и сразу поскакать. Тебе придётся заpastись терпением и много трудиться.

Мама напомнила о каких-то прошлых попытках Стефани «выловить рыбку без труда». Стефани не знала, что конкретно мама имела в виду: её неудачные занятия на фортепиано минувшим летом или «операцию» по выращиванию томатов, но не стала вдаваться в подробности.

– Это правда, – поддержала маму миссис Бейли. – Салют хороший конь, но, в то же время очень норовистый, тем более что его давно не объезжали. Он любит людей, но непослушен, особенно с неопытными наездниками. Тебе придётся потратить немало сил и времени, чтобы укротить его и заставить повиноваться.

– О, я постараюсь быть очень терпеливой, – настаивала Стефани, – я буду заниматься с Салютом столько времени, сколько ему потребуется.

А про себя добавила: «До самого парада».

– Мы нужны друг другу, – сказала она коню, пока тот дожёвывал яблоко. – Тебе нужно, чтобы кто-то ухаживал за тобой, а мне нужен тот, на ком я могла бы прокатиться во время парада, посвящённого Дню независимости.

Салют мудро промолчал.

– Привет, Стеф, – послышался голос сзади, – это твой конь?

Стефани узнала голос Натана и обернулась:

– Привет, Нат. Нет, Салют – это жеребец Бейли, но я забочусь о нём.

– Салют?! – поддразнил Натан. – Да он больше похож надохлую клячу.

Стефани подбоченилась:

– Хорошо, мы увидим, кто тут кляча, а кто нет, на параде в День независимости. Ты ведь будешь, как всегда, сидеть в тележке, запряжённой козлом, так ведь?

– Тем не менее, я всё-таки буду участвовать в параде, а ты будешь просто наблюдать со стороны, как обычно.

– Я буду верхом на Салюте, – высокомерно ответила Стефани.

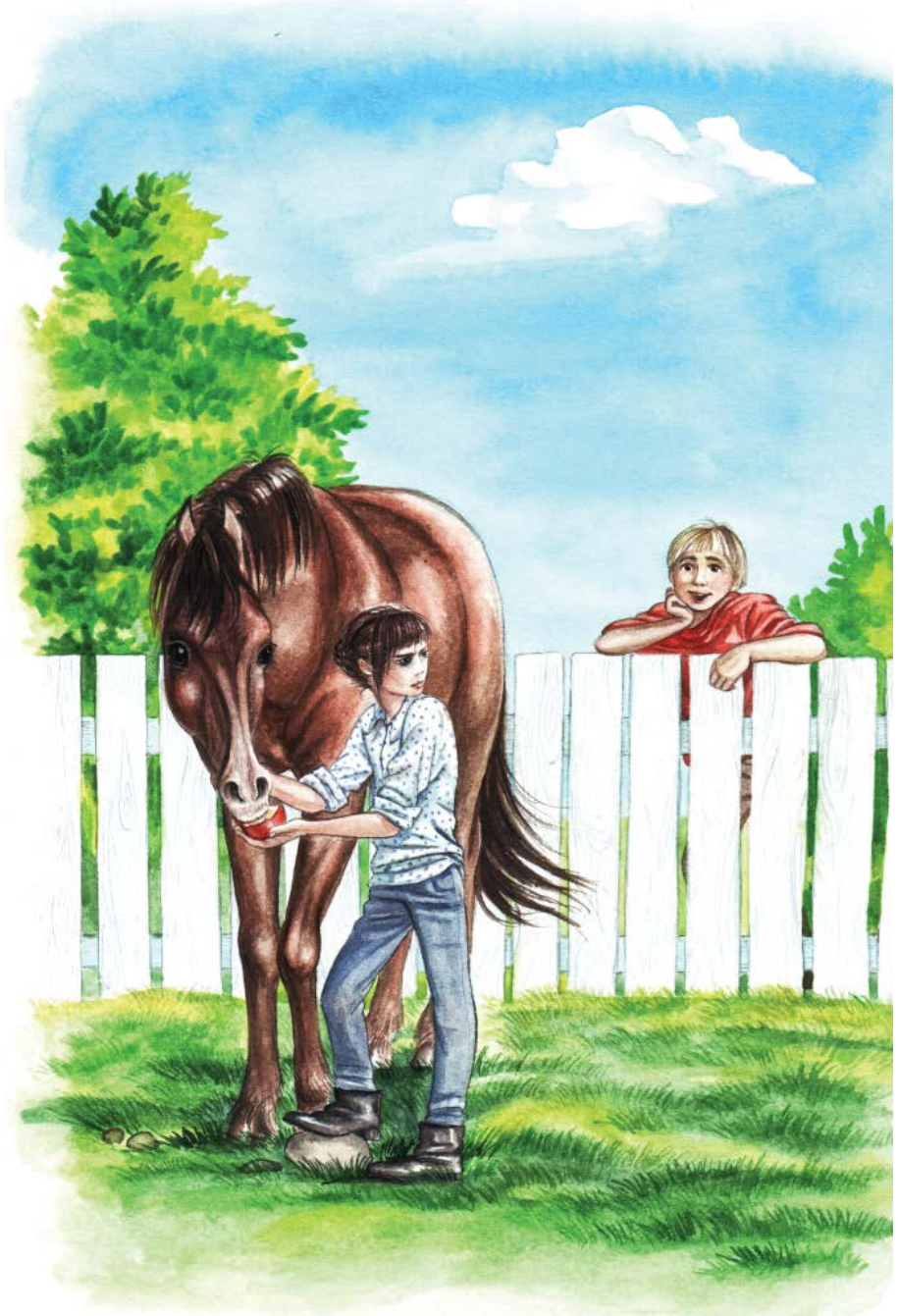
– Скорее всего, ты даже не знаешь, как сидеть на лошади, – хмыкнул Натан.

– Я умею!

– Докажи это, – поддразнивал её Натан.

К этому времени Стефани уже научилась седлать Салюта. Она повернулась и прошла в сарай, чтобы взять седло. Конь не возражал против потника, который девочка накинула ему на спину. Он продолжал стоять смирно, когда на него легло седло, и даже не вздрогнул, когда девочка подтянула подпругу.

– Хороший мальчик, – тихо сказала Стефани, – мне



надо прокатиться на тебе, чтобы доказать Натану, что он ошибается. Ты ведь мне поможешь, правда? Помнишь все те вкусные яблоки, которые я тебе давала? Готов? Давай!

– Чего же ты ждёшь? – спросил Натан, сидя на заборе. – Я думаю, что ты боишься даже залезть на лошадь.

Стефани дотянулась до подпруги и вставила ногу в стремя.

– Я надеюсь, очень скоро тебе придётся взять свои слова обратно!

Сильным прыжком она взлетела на спину лошади и подтянулась в седле. Быстро схватив уздечку, девочка напряглась в ожидании дальнейших действий Салюта.



Салют же просто стоял.

– Ну давай же, парень, – мягко сказала Стефани, потянув уздечку на себя, – пошли!

Салют продолжал стоять на месте.

– Может быть, тебе надо нажать на педаль газа?! – с издёвкой крикнул Натан.

Стефани легонько пнула жеребца пятками в бока.

– Пошли, – умоляла она. Салют застыл как вкопанный. В отчаянии она всплеснула руками.

Как только уздечка ослабилась, Салюта словно подменили. Он сорвался в галоп, затем резко повернул прямо в сторону водоёма. Стефани вцепилась руками в седло, чтобы только удержаться.

– Тп-ру! Потише! Тп-ру!

Но Салют понёс ещё быстрее.

Они стремительно приближались к водоёму.

– Ну же! Остановись! – кричала незадачливая наездница.

За миг до того как копыта коснулись воды, Салют замер как вкопанный. Ещё мгновение Стефани держалась за седло, но в следующую секунду уже полетела через голову лошади.

Плюх! Вода и грязь брызнули во все стороны. Птицы вспорхнули, лягушки нырнули, рыбы метнулись в водоросли. Стефани на миг исчезла в объятиях болотца. То, что предстало после такого неожиданного приземления, было мало похоже на прежнюю Стеф. Из воды торчало нечто похожее на голову, по лилиям, запутавшимся в волосах, ручьями стекала грязная

вода. Девочка вытерла лицо, стряхнула с себя кувшинки и побрела к берегу.

– И-го-го! – Салют так и стоял на берегу и, казалось, насмешливо осклабился.

– Ха-ха-ха! – Натан катался по траве, заливаясь громким смехом. – И после этого ты ещё говоришь, что я смешно выгляжу с козлом? – Он чуть не всхлипывал от хохота.

– Если ты сможешь проехаться на этой лошади на параде, то я съем свою шляпу!

Стефани молча повернулась и, хлюпая водой в башмаках, поплелась домой, оставив их обоих позади. Дойдя до раскрытой двери в кухню, она остановилась – с неё всё ещё стекала вода.

– Стефани! – мама чуть не выронила телефонную трубку. – С тобой всё в порядке? – Она сказала кому-то «До свидания!» и подбежала к дочери.

– Что случилось?

Стефани показала рукой в сторону водоёма.

– Ты пыталась ездить на Салюте? – догадалась мама.

Стефани посмотрела на свои полные грязи ботинки и сказала:

– Я измучилась с этим строптивцем! Он или очень глупый, или чересчур упрямый. Я к нему больше никогда не подойду!



ШЛЯПОЕД

Салют-2

– Ты уверена, что с тобой всё в порядке? – спросила мама у Стефани в очередной раз.

Если не считать того, что она насквозь промокла и с ног до головы была в грязи, то всё было в порядке. Стефани кивнула, мысленно представляя себя наслаждающейся горячим душем. Но последующие мамини слова просто шокировали её:

– Тогда немедленно вернись туда. Ты не можешь оставить животное в поле. Ты ведь обещала миссис Бейли, что позаботишься о Салюте. Только когда снимешь седло и удостоверись, что с ним всё хорошо, ты можешь пойти к миссис Бейли и сказать ей, что изменила своё решение. Но в таком случае я буду разочарована.

Стефани попыталась было что-то возразить, но выражение маминого лица свидетельствовало, что лучше этого не делать. Она повернулась и поплелась обратно через поле.

Натан ушёл. Расстроенная Стефани молча подошла к Салюту. Когда он коснулся её руки своими мягкими губами, она даже не взглянула на него.

– Мама знала, что так всё и получится, – думала Стеф, – потому что я всегда такая. Терпение и тяжёлая работа... Почему мне всегда не хватает терпения, чтобы добиться того, чего мне действительно хочется?

Вернув Салюта в стойло, она позвонила в дверь миссис Бейли. Миссис Бейли поняла всё с первого взгляда и лишь спросила:

– Ты пыталась покататься на нём, не так ли?



Стеф молча кивнула.

– Я не могу заниматься с ним. Я хотела прокатиться на нём во время парада в честь Дня независимости, но он не хочет слушаться меня.

Миссис Бейли покачала головой.

– Мой сын знал несколько способов, как подчинить Салюта. До парада остаётся ещё несколько недель, и я могу показать тебе кое-что, но для этого необходимо...

– Я знаю, знаю, – прервала её Стефани, – терпение и много работы. Так вы покажете мне? Я обещаю делать всё, как вы скажете. И неважно, сколько времени это займёт.

– Даже если ты не успеешь подготовиться к парадду? – спросила миссис Бейли.

Стефани вздохнула:

– Да, в этот раз я постараюсь.

– Замечательно! Итак, для начала нам требуется что-то, чем мы могли бы награждать Салюта, когда он всё делает правильно. Не могла бы ты об этом позаботиться?

Стефани кивнула и повеселела.

Следующую неделю Стефани водила Салюта за уздечку вокруг пастбища, вначале без седла, затем с седлом.

– Давай попробуем привязать к седлу тяжёлую сумку с зерном, – сказала однажды миссис Бейли. – Возможно, Салюта будет казаться, что на его спине кто-то сидит.

Салют спокойно стоял на месте до тех пор, пока мешок не закрепили. А потом внезапно поскакал и резко остановился, точно так же, как в прошлый раз со Стефани в седле. Но на этот раз мешок остался на его спине, поэтому Салют вновь попробовал освободиться. Наконец он отказался двигаться до тех пор, пока мешок не сняли.

Укротительницы решили действовать по-другому: Стеф некоторое время сидела в седле привязанного к столбу Салюта. Затем миссис Бейли брала уздечку и вела Салюта вокруг пастбища. И таким образом она водила его несколько дней. Потом передала уздечку Стефани.

– Давай посмотрим, что он будет делать?

Ответ не заставил себя ждать. Ничего не произошло. Стефани держала уздечку, а Салют неподвижно стоял.

– Нет, я не отпущу повод, – думала Стефани, опасно косясь на водоём.

– После того, что случилось в прошлый раз, я ни за что не отпущу.

На следующее утро друзья позвали Стефани в бассейн.

Стеф уже представила себя в чудесной прохладной воде, но, прежде чем она открыла рот, чтобы сказать «да», за окном раздалось ржание Салюта.

– Я не могу, – расстроилась Стефани. – Сейчас я работаю над специальным проектом для парада.

С тяжёлым вздохом она повесила трубку. «А стоит



ли оно того?» – спрашивала себя девочка, медленно направляясь в конюшню.

К тому времени, как Стефани закончила чистить лошадь, миссис Бейли вытащила седло из сарая.

– Ты ведь не сдашься, Стеф? – спросила она.

Девочка пожала плечами и попыталась улыбнуться.

– Я уже теряю надежду. Салют не позволит мне на нём проехаться, по крайней мере, до парада.

– А у меня есть ещё одна идея, – сказала миссис Бейли. – Уж она-то должна сработать. Пошли. Я объясню тебе мой план.

И вот наступил День независимости, погода стояла чудесная. Стефани столкнулась с Натаном в то время, когда тележки с участниками строились к параду.

– Эй, как тебе моя свита? – спросил Натан.

Стефани засмеялась, увидев его длинные туплишлёпанцы и яркую жёлтую шляпу.

– Ты одет, как клоун. А твой козёл тоже наряжен?

Натан усмехнулся:

– Конечно. Эй, а где же та лошадь, на которой ты каталась? Осталась около водоёма?

– Увидишь, – загадочно улыбнулась Стеф.

К началу парада девочка сидела в седле в ряду с другими участниками. Сердце ее замирало.

– Ну давай, помоги мне, прояви себя, – прошептала она Салюту на ухо.

Когда подали сигнал на старт, все лошади устремились вперёд, а Салют остался стоять на месте.

Стефани повернулась назад и взяла палку, притороченную к седлу. К палке было привязано красное сияющее на солнце яблоко.

– Ну ладно, давай, Салют, пошли!

Она перехватила палку так, чтобы яблоко оказалось перед лошадиной мордой.

Салют вытянул шею и шагнул к яблоку, затем ему пришлось шагнуть ещё раз, а потом ещё. Скоро они скакали вровень с другими лошадьми.

Счастливая Стефани махала маме и миссис Бейли, стоящим в толпе.

– Я так горжусь тобой! – крикнула мама.

– Не урони яблоко, – предостерегла миссис Бейли.

Стефани держала палку так долго, что рука её затекла. Она чувствовала усталость, но была слишком счастлива, чтобы остановиться.

– Эй, ты и впрямь ехала на лошади во время парада, – сказал ей Натан, когда всё закончилось. Он



похлопал Салюта по шее. — Я не думал, что ты заставишь это животное тебя слушаться.

Стефани погладила жёсткую гриву Салюта.

— Я думаю, что никто бы не смог сделать это сразу. Для этого требуется терпение и много работы.

Она произнесла это и сама удивилась своим словам.

— Но оно того стоило.

— Хорошо, — сказал Натан. — Вы замечательно выглядели. Теперь мне придётся придумать, как съесть мою шляпу. Эх!

Пока Натан это говорил, лошадь подошла и схватила его головной убор. Салют жевал, а Стефани смеялась:

— Салют тебя опередил!

— И-го-го!



КРАСИВАЯ И ТАИНСТВЕННАЯ

– Ты взяла? – Сонин голос срывался от напряжения. Она побежала вниз по аллее, едва поспевая за Алисой.

Наконец Алиса остановилась позади большого мусорного контейнера.

– Давай здесь, – предложила она, доставая из кармана две чуть-чуть помятые сигареты.

– Думаю, никто не заметил.

Соня взяла одну сигарету, расправила её.

– Ну и как я выгляжу? – спросила она, пристраивая её меж губ. – Я похожа на ту шикарную и загадочную женщину из журнала?